

## ЗМІСТ СОДЕРЖАНИЕ • TABLE OF CONTENTS

### Розділ 1.

#### **Від ідеї до втілення: інтерпретація, творчість, творець, співтворчість**

От идеи к воплощению: интерпретация, творчество, творец, сотворчество  
From idea to realization: interpretation, creativity, creator, co-creation

- **Ковтонюк В. Л. Творчество музыканта-исполнителя сквозь призму феноменологии** ■ *Ковтонюк В. Л. Творчість музиканта-виконавця крізь призму феноменології.* ■ *Kovtoniuk Valeriya.*  
A performing musician's oeuvre through the prism of phenomenology .....8
- **Крыгин А. И. Концертное наследие А. Сеговии как основа формирования гитарных исполнительских традиций XX в.** ■ *Кригин О. І. Концертна спадщина А. Сеговії як основа формування гітарних виконавських традицій XX ст.* ■ *Kryhin Oleksandr.* Segovia's concert heritage as the basis of forming the guitar performing traditions of the XX century ..... 17
- **Лян Цзітао. Образ Андре з опери «Андре Шеньє» У. Джордано: історія вокальних інтерпретацій** ■ *Лян Цзітао.* Образ Андре из оперы «Андре Шеньє» У. Джордано: история вокальных интерпретаций. ■ *Lyan Tszitao.* The image of Andrea from the opera “Andrea Chenier” by U. Giordano: the history of vocal interpretations... 29
- **Сун Тянь. Композитор – исполнитель: роль пианиста Хсу Фей-Пинга в творческой деятельности Хуан Ан-Луна.** ■ *Сун Тянь.* Композитор – виконавець: роль піаніста Хсу Фей-Пінга в творчій діяльності Хуан Ан-Луна. ■ *Song Tian.*  
Composer – Artist: The role of pianist Hsu Fei-Ping in the creative activity of Huang An-Lun..... 43
- **Хань Сюебин. Вклад Сан Тонга в развитие национальной теории гармонии.** ■ *Хань Сюебін.* Внесок Сан Тонга в розвиток національної теорії гармонії. ■ *Han Siuebin.* Sang Tong's contribution to the development of the national theory of harmony ... 61

- **Сунь Бо. Параметри сотворчества: исполнительский взгляд на «Шесть романсов на слова А. С. Пушкина» Г. Свиридова.**  
 ■ *Сунь Бо. Параметри співтворчості: виконавський погляд на «Шість романсів на слова О. С. Пушкіна» Г. Свиридова.*  
 ■ *Sun Bo. The parameters of co-creation: a performing look at "The Six Romances for the Words by A. S. Pushkin"*  
 by G. Sviridov..... 76
  
- **Ван Дуангуй. Пересемантизація поезії О. Пушкіна в творчості В. Косенка (на прикладі «П'яти романсів» оп. 20).** ■ *Ван Дуангуй. Пересемантизация поэзии А. Пушкина в творчестве В. Косенко (на примере «Пяти романсов» оп. 20).*  
 ■ *Wang Duangui. Re-semanticization of A. Pushkin's poetry in the creative work of V. Kosenko (on the example of "The Five Romances", op. 20).* ..... 89
  
- **Гринік Т. Л. Практика інтерпретації художнього тексту. Розділові знаки як засіб виразності та засвоєння навичок звуковидобування.** ■ *Гриник Т. Л. Практика интерпретации художественного текста. Знаки препинания как средство выразительности и освоения навыков звукоизвлечения.*  
 ■ *Hrinik Tetiana. The practice of interpreting an artistic text. Punctuation as a mean of expressiveness and acquisition of phonation skills.* ..... 102
  
- **Аркадін-Школьник О. А. Імпровізаційне самопочуття у вихованні акторської та режисерської майстерності.**  
 ■ *Аркадин-Школьник А. А. Импровизационное самочувствие в воспитании актёрского и режиссёрского мастерства* ■ *Arkadin-Shkolnik Oleksandr. Improvisational self-feeling in the upbringing of actor's and stage directing mastery.* ..... 121

## Розділ 2. Жанр та інструментарій як індикатори еволюційних зрушень

Жанр и инструментарий как индикаторы эволюционных сдвигов  
Genres and instruments as the indicators of evolutionary shifts

- **Миц О. Р. Жанр фортепіанної мініатюри у творчості М. Мошковського.** ■ *Миц О. Р.* Жанр фортепианной миниатюры в творчестве М. Мошковского. ■ *Mits Oksana.* The genre of the piano miniature in the creative work of M. Moszkowski..... 136
- **Мартинова В. І. Концертуєний гобой: тембр, техніка, традиційні та новітні прийоми гри.** ■ *Мартинова В. І.* Концертирующий гобой: тембр, техника, традиционные и новейшие приемы игры. ■ *Martynova Valeriya.* Concerting oboe: timbre, technique, traditional and latest methods of playing..... 149
- **Янь Ян. Формирование китайского оркестра традиционных инструментов нового типа в 1920–1930 годы.** ■ *Янь Ян.* Формування китайського оркестру традиційних інструментів нового типу в 1920–1930 роки. ■ *Yan Yang.* The formation of the Chinese orchestra of traditional instruments of a new type in the 1920s–1930s. .... 165
- **Болдырев В. О. Народна пісня в репертуарі вокаліста як шлях формування полікультурних виконавських традицій.** ■ *Болдырев В. А.* Народная песня в репертуаре вокалиста как путь формирования поликультурных исполнительских традиций. ■ *Boldyrev Volodymir.* A folk song in the repertory of a vocalist as the way of forming multicultural performing traditions..... 181
- **Paliy Iryna. Intertype evolution of the Black Dog composition in Robert Plant’ musical legacy.** ■ *Палій І. О.* Міжвидова еволюція композиції Black Dog у творчості Роберта Планта. ■ *Палій І. О.* Межвидовая эволюция композиции Black Dog в творчестве Роберта Планта. .... 193